

# VENITE, VI MOSTRO COME NASCE LA BELLEZZA

James M. Bradburne: denaro e arte, dal Rinascimento al Forte

Il crollo finanziario di Lehman Brothers? Già visto a Firenze nel Trecento. Gli enormi investimenti dei magnati russi in ville, yachts, squadre di calcio e nella dolce vita a Londra, in Costa Azzurra o in Versilia? Poca cosa rispetto ai fiumi di risorse che per decenni alimentarono la fiera della vanità rinascimentale. C'è un filo rosso che attraversa i secoli e che unisce indissolubilmente il denaro all'arte. Oggi Forte dei Marmi come ieri Firenze, teatri delle alterne fortune dei poteri economici (e della bellezza che con essi fiorisce)? «Chissà, lo capiremo forse visitando la mostra che inauguriamo il 17 settembre», risponde James M. Bradburne, direttore generale della Fondazione Palazzo Strozzi di Firenze e grande amico di Forte dei Marmi. L'esposizione – “Denaro e Bellezza. I banchieri, Botticelli e il rogo delle vanità” – nasce proprio da un'idea di Bradburne ed è una delle più attese del cartellone invernale. «Con essa indaghiamo i meccanismi economici che stanno alla base del mecenatismo», spiega. «Chi ha grandi mezzi si pone oggi il problema di come investire. Può nobilmente decidere di sostenere la lotta alle malattie e alla povertà, certo, ma molti – come ben si capisce frequentando un luogo come Forte dei Marmi, ed io ho iniziato a farlo ormai trent'anni fa – guardano all'arte, al lusso, alla bellezza: strumenti che permettono di esercitare il potere. Lo stesso che facevano i Bardi o i Peruzzi, gli Acciaiuoli e i Medici».

I denari dei grandi banchieri allora sostenevano Beato Angelico... i Pollaiuoli, Michelangelo. E oggi?

«Oggi naturalmente si ragiona più in termini di investimento. Ci si aspetta comunque un ritorno economico, come pure a livello sociale ed estetico. Ma non mancano esempi che ci legano ancora una volta al passato. Mi riferisco agli interventi d'arte ambientale – il Castello di Ama, il Giardino dei Tarocchi, la Fattoria di Celle – che recuperano l'idea cinquecentesca di addomesticare il paesaggio attraverso la bellezza».

Il crollo del sistema bancario fiorentino ebbe profonde conseguenze sul patrocinio delle arti. La crisi economica attuale potrebbe avere anch'essa risvolti negativi in questo campo?

«I momenti di crisi si superano meglio se si dispone di modelli organizzativi efficaci. La Fondazione Palazzo Strozzi è un caso unico in Italia di integrazione, ottima, fra pubblico e privato. Un esperimento eccezionale in governance. Una vera banca della bellezza per aprire gli occhi dei giovani e degli adulti». (s.r.)

## LET ME SHOW YOU HOW BEAUTY IS BORN

James M. Bradburne: money and art, from the Renaissance to Forte

The Lehman Brothers financial crash? Been there, done that – in 14th-century Florence. The huge investments by Russian magnates in villas, yachts, football teams, and *la dolce vita* in London, the Côte d'Azur, and Versilia? A drop in the bucket compared to the rivers of resources that for decades financed the Renaissance fair of the vanities. A *fil rouge* runs through the centuries, inseparably tying money to art. Today's Forte dei Marmi, like yesterday's Florence, a theater of the alternating fortunes of the economic powers (and of the beauty that flowers with them)? “Who knows? We may find the answer at the show opening on 17 September,” responds Dr. James M. Bradburne, General Director of Florence's Fondazione Palazzo Strozzi and a near-lifelong friend of Forte dei Marmi. The exhibition – *Money and Beauty. Bankers, Botticelli and the Bonfires of the Vanities* – got its start with an idea by Bradburne and it's a surefire star of the winter season. “We explore the



Ph. Alessandro Moggi

James M. Bradburne, di nazionalità britannica e canadese, architetto, designer e museologo, è direttore generale della Fondazione Palazzo Strozzi. In passato ha diretto la Fondazione Next Generation nel Regno Unito, il Centro New Metropolis di Scienza e Tecnologia di Amsterdam ed il Museo di Arti Applicate di Francoforte.

## I banchieri e il Rinascimento

A cura di Ludovica Sebreghondi e Tim Parks, la mostra "Denaro e bellezza. I banchieri, Botticelli e il rogo delle vanità" si tiene dal 17 settembre 2011 al 22 gennaio 2012 a Palazzo Strozzi a Firenze. In esposizione capolavori di Botticelli, Beato Angelico, Piero del Pollaiuolo, Lorenzo di Credi, i Della Robbia, ma anche oggetti, monete, miniature, documenti, supporti multimediali per illustrare come il fiorire del moderno sistema bancario sia stato parallelo alla maggiore stagione artistica del mondo occidentale. Un'occasione per guardare l'arte trasversalmente, raccontando le radici del Rinascimento nell'ottica delle relazioni fra arte, potere e moneta. [www.palazzostrozzi.org](http://www.palazzostrozzi.org)

### BANKERS AND THE RENAISSANCE

Curated by Ludovica Sebreghondi and Tim Parks, *Money and Beauty. Bankers, Botticelli and the Bonfires of the Vanities* takes center stage at Palazzo Strozzi in Florence from 17 September 2011 to 22 January 2012. The exhibition is showing masterpieces by Botticelli, Beato Angelico, Piero del

Pollaiuolo, Lorenzo di Credi, and the Della Robbia family along with objects, coins, miniatures, and documents, all backed up by multimedia supports, to illustrate how the rise of the modern banking system paralleled the greatest artistic season in the history of the Western world. An occasion to view art from a cross-disciplinary perspective and to examine the roots of the Florentine Renaissance from the standpoint of interrelationships between art, power, and money. [www.palazzostrozzi.org](http://www.palazzostrozzi.org)

### БАНКИРЫ И ЭПОХА ВОЗРОЖДЕНИЯ

Экспозиция «Denaro e bellezza. I banchieri, Botticelli e il rogo delle vanità» будет проходить с 17 сентября 2011 года по 22 января 2012 года во Дворце Строчи во Флоренции под руководством Людовики Себрегонди и Тима Паркса. На выставке будут представлены работы Боттичелли, Беато Анджелико, Пьеро дель Полайоло, Лоренцо ди Креди, семейства Делла Роббиа, а также предметы, монеты, миниатюры, документы, мультимедийное обеспечение для демонстрации того, как расцвет



Una delle opere in esposizione: Botticelli, "La Calunnia", 1497 circa, Firenze, Galleria degli Uffizi.

современной банковской системы шел параллельным путем большому артистическому сезону западного мира. Это мероприятие является отличной возможностью приблизиться к искусству вплотную, где каждый откроет для себя корни флорентийского возрождения в оптике отношений, сложившихся между искусством, властью и деньгами. [www.palazzostrozzi.org](http://www.palazzostrozzi.org)

*economic mechanisms underpinning art patronage,*" he explains. "People with money today have to consider how to invest. They may nobly decide to support the fight against disease and poverty, certainly, but many people – as you soon come to understand when you frequent a place like Forte dei Marmi, as I started doing so about 30 years ago – look to art, to luxury, to beauty: tools that permit flexing power. Just like the Bardis or the Peruzzis, the Acciaiuolis and the Medicis."

The money of the great bankers financed Beato Angelico, the Pollaiuolo brothers, Michelangelo. And today?

"Today, naturally, we often think more in terms of investment than simply patronage. Whatever we do, we expect an economic as well as an aesthetic and social return. And here too, there's no paucity of examples linking us to our past. Certain environmental art initiatives, for example – the Castello di Ama, the Giardino dei Tarocchi, the Fattoria di Celle – carry on the 16th-century penchant for 'taming' the environment with art."

The collapse of the Florentine banking system had grave consequences on art sponsorship. Could the current economic crisis have similar negative effects on art today?

"Crises are best overcome with efficacious organizational models. The Fondazione Palazzo Strozzi is a case unique in Italy: it is both autonomous and an ideal collaboration between the public and private spheres. An exceptional experiment in governance. A true 'bank of beauty' to open the eyes of young and old."

### ПРИЕЗЖАЙТЕ, Я ПОКАЖУ ВАМ РОЖДЕНИЕ КРАСОТЫ

Джеймс М. Брадбурне: деньги и искусство, от эпохи Возрождения до Форте

Финансовый крах Лехман Бразерс? Флоренция это видела еще в XIV веке. Огромные инвестиции русских магнатов в виллы, яхты, футбольные команды и сладкую жизнь в Лондоне, на Лазурном берегу или в Версилье? По сравнению с тщеславием времени возрождения, десятилетиями питавшимися реками ресурсов, это все мелочи. Красной нитью тянется сквозь века связь, соединяющая деньги с искусством. Получается, что

сегодня Форте дей Марми - это вчерашняя Флоренция, выполняющая роль театра чередующегося успеха экономической мощи? «Кто знает, может нам это станет понятно после экспозиции, которая откроется 17 сентября», отвечает Джеймс М. Брадбурне, генеральный директор Фонда Дворца Строчи во Флоренции и большой друг Форте дей Марми. Выставка – «Denaro e Bellezza. I banchieri, Botticelli e il rogo delle vanità» - родилась благодаря идее Брадбурне и является наиболее ожидаемым мероприятием зимнего сезона. «С помощью этой экспозиции у нас есть возможность проследить экономические механизмы, которые лежат в основе меценатства», говорит Джеймс. «У кого есть большие экономические ресурсы, у того есть проблема их инвестиции. Конечно, человек может благородному решить поддержать борьбу, направленную против болезней и бедности, но многие – и это хорошо видно по Форте, куда я начал приезжать более тридцати лет назад – обращаются к искусству, роскоши и красоте: инструментам, которые помогают проявлению власти. То же самое делали семейства Барди, Перуцци, Аччайоли и Медичи».

Деньги великих банкиров в то время поддерживали Беато Анджелико..... братьев Полайоло, Микеланджело. А сегодня?

«Сегодня, конечно, мысль больше обращена к условиям инвестиций. Человек в любом случае ожидает экономического возврата. Но, в то же время, у нас есть примеры, которые связывают нас и с прошлыми временами. Я имею в виду работы по сохранению искусства окружающей среды – Castello di Ama, Giardino dei Tarocchi, Fattoria di Celle – которые помогли возродить традиции окультуривания пейзажа с помощью красоты, восходящие к XVI веку». Крах флорентийской банковской системы имел огромное влияние и последствия в покровительстве искусств. Способен ли актуальный экономический кризис негативно повлиять на эту сферу? «Моменты кризиса преодолеваются легче, если есть организационные модели с эффективным рычагом действия. Фонд Дворца Строчи является единственным в Италии, помогающий объединиться в любви к искусству общественным и частным лицам. Такого рода опыт – настоящий банк красоты».